DIARIO
Arubaanse Courant
NJA 27 DIA LUNA 5 DI DECEMBER 1966. No. 8022

CARNAVAL DI ARUBA A PERDE UN DI SU ALMANAN



Pa tur **hende na Aruba cu tabata conoce, tabata un sla duro ora** cu nan a tende cu dia-
abra ultimo a fallece na Venezuela, sra. Sidonia Pernía- Rasmijn, un conocido figura en nos comunidad.

'a esnan cu te awe no tabata conoce, nos kier a informa nan, cu e dama simpatica aki abata un di e almanan,un di e baluartenan, di nos Carnaval. Hasta nos por bisa cu si o tabata pa Sidonia , manera e ta conoci riba henter e isla, e Carnaval di Aruba den tur anjanan lo no tabata asina bunita y exitoso. E tabata e dama, y no un cabayero, cu u- ando su fantasia, su ideanan y su horanan liber, a sabi di presenta tur anja cu grupo- an grandi na pia cualnan tabata e mihornan cu nos a mira te ainda den e Carnaval di ruba. E hecho cu Sidonia, kende lastimamente no ta cu nos mas, tabata inclui persona- an for di tur skina di Aruba den su gruponan grandi, ta e prueba cu e kier a haci nos arnaval algo di pueblo y pa pueblo.

den esaki el a logra brillantemente. E mes tabata e persona cu lunanan prome cu arnaval-tabata viaha pa exterior, riba su propio gastonan, pa mira kiko tin di nobo pa por presenta cune den e proximo carnaval na nos isla.

mes tabata e persona cu siman tras siman, prome cu carnaval, tabata haci e prepara- onnan necesario pa su grupo sali "tur afó" riba caya . E mes tabata cose un gran canti- d di e trahenan precioso, e mes tabata duna consehonan y pa bisa den poco palabra **"e tabata biba pa Carnaval". Y na final di cuenta, semper** su grupo tabata sali di prome, tanto na San Nicolas como na Oranjestad. Sin Sidonia, Carnaval na Aruba lo no por tabata a- sina bunita manera e ta pa varios anja tras di otro caba. Carnaval na Aruba, en berdad, a perde un di su mihor trahadornan y ki ora cu den e proximo carnavalnan nos mira e gruponan grandi na pia den cual tin personanan cu pa anjanan largo tabata huntu den e grupo di Sidonia, nos mester corda riba djé. Ojalá tin personanan cu semper tabata cune, cu kier tuma e iniciativa pa sigi cu e grupo di Sidonia p'asina nos por sigi recor- d'e pa semper.

Segun nos a ser informa, e restonan mortal di Sidonia, lo yega Aruba diarazon awor for di Venezuela y e entierro lo tuma lugar diarazon atardi na San Nicolas.

Riba e foto ariba, na robez, nos por mira Sidonia (+) ta ricibi pa di tanto biaha e premio di e mihor grupo of e grupo di anja, e biaha aki for di man di presidente di S.C.C.C.A., sr. Milo Croes. E foto na drechi ta mustra un di su tremendo gruponan , "Chinese Flower Sellers" y e fotonan abau ta mustra un otro grupo "The Honeybees".

E anja aki Sidonia a presenta cu e grupo "Underwater Fantasy ", cual a bolbe resul- ta grupo di anja. Na tur e familiarnan di Sidonia y na e Stichting pa celebracion di Car- naval na Aruba, nos ta extende nos sentido pesame cu e perdida grandi aki di un miembro di familia y di un di e pilarnan di nos Carnaval.

4 anja exigi contra colombiano cu a abusa di dama den Wilhelmina Park.

ORANJESTAD--Dilanti corte den prome instancia á sigi ayera mainta e caso contra e marinero colombiano di 28 anja, kende algun siman pasa un poco despues di 12'or di anochi, a dal un hoben di 18 anja cu un pieda na su cabez y a mande for tino. E colombiano despues a abusa di e hoben su amiga di 2 anja, ariba gritamento di e una e bisinjanan a ser spierta y na nan turno a avisa polis. Polis a logra aresta e homber na momento cu e tabata cometiendo su acto baho ainda.

E caso a sigi ayera mainta tras di porta sera. Na fin fiscal sr. S. H. Tjong Ajong a demanda e castigo pisa di 14 anja sera. Huez Mr. M. Wijnholt lo duna sentencia aki 14 dia.

2 ANJA Y 6 LUNA PA CHAUFFEUR CU A MATA DAMA CU AUTO.

ORANJESTAD--Dia 29 di augustus ultimo pa cinco pasa di shete di anochi sra. Josefina Geerman a worde mata instantaneamente pa un auto den un lorada na haltura di "Macuarima Store". Su dos juinan cu tabata cana huntu cune na canto di caminda tambe a worde herida.

Contra e chauffeur cu a comete e accidente aki fiscal, sr. S. H. Tjong Ajong a exigi un castigo di dos anja y seis luna sera pa e hecho cu e chauffeur a core auto, mientras cu gezaghebber a kita su rijbewijs, fiscal a pidi un luna sera.

BURACHI

Ariba e dia aki e chauffeur S. T. tabata core su auto bao di influencia di alcohol mientras cu e velocidad di e auto tabata halto. Despues di e accidente e acusado mester a pasa un test y for di cual a resulta cu e tabata incapacitá pa maneha un auto. Su sanger tabata contene un grado di alcohol di 2,83 cual ta hopi halto.Ariba e dia ey acusado a cuminsa bebe di un' or y mei di atardi. Un siman prome gezaghebber a kita su rijbewijs y no obstante esaki el a core auto tog riba e dia fatal ey. Fiscal a pidi tambe pa kita su rijbewijs pa henter su bida.

Aki dos siman huez lo dicta sentencia.

VELOCIDAD HALTO:

ORANJESTAD-Diabierne anochi pa diez'or un auto di famia tabata core cu velocidad hopi halto na e caminda principal pa Oranjestad. Na haltura di Wayaca e chauffeur cu tabata bula den su vehiculo a ripara cu un auto tabata core su dilanti. Pa e no dal den e auto el a bira na su man drechi y a bai dal den e serito cu tin bandi caminda.

E auto a keda cu un danjo di fls. 2000-- mientras cu un ocupante mester a worde hospitaliza pa observacion.



"Talk of the Town"
J. COHEN/MANAGER

Ya nos ta den luna di december. Un luna jen di fiesta y felicidad, den cual tin recuerdo agradabel. Manera Jim Bishop ta bisa: "Ta mescos cu mi ta sinti e cayente di e kachel. E streanan ta brilla y ta kinipi wowo. E luna ta mustra frieuw y congela. E bentana tambe ta tapa cu sneeuw y millares di diamanta chikito ta aparece riba e glas.
E lakennan ta frieuw y e palonan ta kraak mei anochi.
Sneeuw ta cay cada rato mas hopi y ta keda cay diki y pisa, te cu bo no por tende e pasonan mas. Ah, e aroma di e sabroso kalakuna hasa y bolo di appel ta hacimi corda, pa recordabo pa no lubida di haci 80 reservacion pa e desayuno pascu mainta despues di e misa dia 24 di december anochi.
Un cena frieuw masha sabroso. Bandi 1 'or nos ta sirbi tur clasa di cos dushi pa 5 dollar pa persona y lo tin musica y baliamento. Hasi bo reservacion mas trempan posibel, na telefoon 3380 e siman aki.
Diabierne 23 di dec. "Jam Session get acquianted cocktail party" pa tur e miembronan di C.C.C.
Un corto resumen di e programa di e siman aki :
Diabierna 23 di dec: "Jam Session " tur musicante ta bonbini, y drinks ta gratis. Get acquianted cocktail party- tur miembronan di C.C.C., y nos huespednan di coral Strand ta cordialmente invita for di 8-9' or di anochi.

E conocido conjunto colombiano "Del Monaco" lo bini y lo toca den Talk of the Town for di dia 22 di dec. pa 31 di december tur anochi.



Diahuebs ultimo a tuma lugar, e elegante boda entre senjori[ta] Carmen Lacle y e cabayero Jenny Koolman, den iglesia San Francis[co] na Oranjestad. Tanto e novio como novia ta den servicio di terito[rio] insular y e novio ademas ta un di e componente di e popul[ar] trio "Los Romanceros", Despues cu pastoor Erkamp a bendicio[na] e matrimonio den misa, un grupo hopi grandi di amigo y conoci[do]nan a acudi na Strand Hotel, na unda un exitoso recepcion a ser t[e]ni, pa duna e pareha nan mehor deseonan. E dia siguiente e pare[ha] Koolman-Lacle a sali di luna de miel pa New York y Miami, [n]unda nan lo keda te na luna di januari proximo. E foto ta mustra feliz pareha tumando e brindis di champanja.

Torneo di domino pa Statuutbeke[r]

ORANJESTAD--E programa di e torneo di domino entre e servicionan di gobierno di Aruba pa e statuutbeker cu a worde poni desponibel pa gobierno di Antiyas, tradicionalmente organisa pa "Sociale en Sportvereniging van de Arubaanse Posterijen" durante e periodo di 6 te cu 15 di december 1966 na ocasion di "Statuutdag 1966" ta manera siguiente:
E apertura ta den S.C.A. Club na Paradera dia 6 di december pa 7.30 di anochi y tur hende ta bon bini.
Cuminsamento di e prome rond:
Landsontvangerskantoor (Z) vs Bevolking/ Burg st. /onderwijs ganador A.
Dienst Openbare Werken (Z) vs Hypotheekkant/Kadaster ganador B.
Telefoondienst (Z) vs Landsradiodienst ganador C.
Veterinaire dienst (Z) vs Posterijen ganador F.
7 di december 1966 continuacion di prome rond den S.C.A. Club-Paradera pa 7.30 di anochi.
Water en Energie Bedrijf (Z) vs Gezondheidsdienst ganador E.
Bestuurskantoor (Z) vs Douane ganador D.
Luchthavendienst (Z) vs Socia[l] Zaken/ Justitie/ Insbel. gan[a]dor G.
DI DOS ROND
Ocho di december 1966 pa 7.[30] di anochi.
Ganador A vs ganador B de[n] club Estrella ganador H.
Ganador C vs ganador D d[en] Noord Social Club ganador
Ganador E vs ganador F de[n] Club R.C.A. Ganador J.
9 di december 1966 pa 7.30 anochi semi-finale:
Ganador G vs ganador H d[en] S.C.A. Paradera Ganador K.
Ganador I vs ganador J den Noo[rd] Social Club Ganador L.
FINALE
13 di december 1966 pa 7.30 anochi den S.C.A. Club na P[a]radera. Ganador K vs ganad[or] L. ganador M. (Campion).
15 di december 1966 pa 10. di mainta entregamento di prem[io] door di su excelencia sr. mini[s]tro di cultura y ensejanza d[en] Wilhelmina Stadion despues di partido di voetbal entre un s[e]leccion di ambtenaarnan y un s[e]leccion di Lago.
Aclaracion : "Z" kier men [c]ai team tin cu tuma lugar pr[i]me.

Aruba tambe lo duna regalo pa boda di Margriet

ORANJESTAD--Durante un reunion cu a ser teni den Centro Cultural, e representantenan di algun organizacion e institucionnan riba nos isla a dicidi na forma un comision, cual lo keda encarga cu buscamento di placa cu e fin pa entrega un regalo na nomber di e pueblo arubano na S.A.R. Princesa Margriet y mr. Pieter van Vollenhoven, kendenan lo contrae matrimonio na principio di 1967.

Entretanto cartanan a ser manda pa Gobierno , Lago, Comercio, y cabezante di scoolnan pa pidi nan cooperacion pa cu e accion aki, E accion aki lo worde sera dia 15 di december proximo. E directiva diario di e comision aki ta consisti di: sra. Joan Coronel-Peterson, presidenta, Nicolas Antonio Piña-Lampe, secretario y Roberto Lopez Henriquez, tesorero. Na tur e banconan di Aruba, cuentanan a ser habri y na unda e interesadonan lo por deposita nan contribucion. E comite ademas ta consisti di: Pastoor N.C. Erkamp , Iglesia Catolica., Domi A. Jakobs, igl[e]sia protestant, B. Viapree, rep[re]sentante iglesia metodista, R[ev.] G. Bennett, iglesia Anglica[na] K. Norder, ANAAB, seccion A[ruba], C. Whitfield, preside[nte] Camara di Comercio, Mr. Dekker, secretario A.T.I.A., Beaujon, presidente Aruba Li[ons] Club, J. van der Schoot, pre[si]dente Oranje Vereniging, S. Berlinski, Comunidad Israe[lita] C. Kip, representante Aruba S[port] Unie, Ernest Villanueva, pres[iden]te Junior Chamber, Margo Cr[oes] representante Santa Cruz, Se[ve]riano Luydens , representan[te] Noord, Nina Schwengle, rep[re]sentante Savaneta, Sra. Lo[u] Oduber, representante Oran[je]stad, Sra. M. Chong-Croes, [re]presentante San Nicolas. Maj[.] Romijn, Comandante Marini[e] kazerne Savaneta, H. Trinl[...] presidente Aruba Rotary C[lub] R.E. Muller, representante [La]go, R. van Blarcum, repres[en]tante Aruba Chemical Industr[ies] F.L. Maduro, presidente IOW[...] E.E. Maduro, presidente OC[...] J. Hart, presidente H.W.U.

Concierto di Pascu

RANJESTAD-- "Aruba Community Christmas Choir" bao di-
ccion di Sra. Doris Thompson
duna su di dos presentacion
a 9 di december pa 8'or di
nochi den iglesia Protestant na
ranjestad, Sr. G. Miller lo a-
mpanja e Coro cu e orgel Bald-
n.
riba programa tin obranan di
rloiz, Haendel y Hayden, y tam-
tradicional canticanan di pas-
di tur parti.
saki ta e di diez anja cu bao
reccion di e mesun dirigente,
a, Thompson, cu tal concier-
nan ta tuma lugar. E coro y e
rigente ta spera cu esaki lo
grandece e ambiente di Pas-
. Entrada na e dos concierto-
n ta completamente gratis.

rafico den haf

RANJESTAD---E trafico den
fnan di Aruba, durante luna di
tober ultimo, a bai atras com-
ra cu luna di october di anja pa-
. E cifranan tocante e dos lu-
nan menciona ta e siguientenan:

tober 1966
tanker cu 2.801.264 ton.
otro barco cu 228.458 ton.

6 barco cu 3.029. 749 ton

tober 1965
tanker cu 2.927.029 ton
otro barco cu 279.106 ton.
) barco cu 3. 206.194 ton.

lenk Meyer condecora

ANJESTAD--Algun dia pasa
Hank Meyer, director di e fir-
Hank Meyer Associates, cu
haci publicidad pa Aruba na
tados Unidos, a worde tuma
"Gallery of Fame" di estado
Florida.
honor grandi aki, cu den his-
ia di e estado Florida te cua-
r a worde duna na solamente
persona, ta worde concede na
rsonalidadnan importante cu a
ibui pa e desarollo y progre-
di e Estado Florida. Algun
a pasa, sr. Hank Meyer ya
vorde honra pa e directiva di
iudad di Miami Beach, pa mo-
o di su parti grandi den e de-
rollo di Miami Beach na un di
nas grandi centronan turistico.

Modeshow na beneficio di carnaval

ANJESTAD--For di awor ca-
ta reina hopi interes pa e mo-
show cu La Linda ta organi-
pa e Stichting pa celebracion
carnaval na Aruba.
modeshow aki, cual a hanja
nomber di "La Linda Christ-
s Parade", lo worde teni dia-
zon dia 14 di december pa 8'
di anochi den Hotel Strand.
Durante e modeshow, un grupo
aguinaldos y trio Huasteca lo
rcura pa canto y musica.
modelonan cu lo tuma parti
n e show di diarazon 14 di de-
mber ta:
ina Hernandez, Johanna Roos,
rma Ras, Emma Leo, Mer-
des Oduber, Marieta Luidens,
sa de Kort, Lies Bislick, El-
Yarzagaray, Jessica Janga,
ty Croes, Filomena Croes, Al-
Ponson, Gloria Croes, Shete
delo, cu tambe mester a tuma
rti den e modeshow, mester a
ira pa motibo di luto. Na nan
ar lo bin algun otro modelo.

CHAUFFEUR BURACHI A CAUSA CHOKE.

SAN NICOLAS-- Diez pa tres diahuebs marduga tabatin un choke den Bernhardtstraat na San Nicolas entre dos pick up. E chauffeur di un di e pick-up nan a dal e otro pick up cu tabata staciona. Un hoben di 17 anja den un di e pick up-nan a hanja un corta na su cabez. El a ser transporta cu ambulance pa hospital na unda el a keda pa observacion. Despues a bin resulta cu e chauffeur cu a causa e choke tabata bao di influencia di alcohol y no tabata por a stuur. Danjo material tabata Fls. 350.--

NEGLIGENCIA DI PREFERENCIA.

Na e cruzada di Wilhelminastraat y Adriaan Lacle Boulevard pa diez pa diez un di e anochi di diez pa diez un di anochi un V-auto no a duna preferencia na un auto di famia. Danjo material tabata fls. 1000.--

Diasabra pa cuarto pa cinco di atardi un choke a tuma luga na e cruzada Isaac Wagemakerstraat y Bernardstraat entre tres auto. Motibo ta cu un di e autonan a bai dal tras di un otro cu tabata para y esaki a bai dal un otro vehiculo. Danjo material tabata fls. 1150.--

Diadomingo Marduga pa diez pa cuatro un auto a slip na Pos chikito ariba e caminda muha y a bai dal den un bordjie di trafico. Danjo material fls. 370.--



U THANT A ACEPTA SEGUNDO PERIODO NA CABES DI NNUU

NACIONNAN UNI -- UPI -- E secretario general di Nacionnan Uni, U Thant, a inicia su segundo periodo di cincu aña na cabes di e organisacion mundial, y a priminti di lo traha sin descanso pa paz na Vietnam.

E diplomatico Birmano, quende ora qu e a acepta un periodo di mandato nobo di cincu aña, a causa un sensacion enorme di alivio den e organisacion mundial a priminti den Asamblea General ayera qu lo e probecha di tur ocasion pa recorda qu guerra mester caba.

Thant a declara qu el a tuma aden en vista di e peso abrumador di opinion ora qu el a acepta un periodo nobo como secretario general di e organismo mundial.

Di e 121 paisnan presente, 120 a vota pa fabor y ningun a vota contra, pero un voto a ser declara invalido. Comoquiera qu e votacion tabata secreto, no tabata posibel determina ta cua delegacion a deposita un voto invalido.

"Lo mi continua considerando como mi mester hasi tur mi esfuersonan, riba un base personal, pa contribui na promove un solucion qu lo hiba paz y husticia pa pueblo di Vietnam", asina e secretario general a expresa emociona ayera tardi.

Thant a duna base na e versionnan di qu Union Sovietica y Francia, qu ta e paisnan qu mas debe na Nacionnan Uni, a priminti di hasi contribucionnan voluntario pa alivia e crisis financiera qu for di basta tempu e organisacion a bini ta sufri di dje y el a declara al respecto qu "e situacion financiera di e organisacion lo ta considerablemente alivia pa e actonan di varios estado ta considerando."

Sinembargo, asina el a continua, nos mester reconoce qu e organisacion aki ta enfrentando un periodo dificil y por cierto crucial. El a declara di qu e ta convenci di qu Nacionnan Uni lo continua di ta e mihor instrumento cu cual nacionnan por coopera pa desarollo y paz di nan pueblonan.

Promer qu Thant a anuncia qu el a acepta e nombramentu pa un periodo mas e conseho di seguridad qu a presenta e proyecto di resolucion riba su eleccion, a declara qu sea cual sea su decision, e miembronan di e conseho di seguridad lo respetele.

BOICOT CONTRA ARGENTINA NO TIN MASHA EXITO AINDA

LONDRES --UPI)-- Un fuente bon informa a bisa qu e yamado internacional di un boicot contra e cargamentunan bordo di barcunan argentino ta haña masha poco exito te ne momentonan aki na Inglaterra.

E Federacion Internacional di Trahadornan di Transporte recientemente a decreta e boicot den protesta contra loke e federacion a bisa tabata "leynan y decretonan dictatorial" qu a ser decreta contra e gremionan di estibadornan, trahadornan den e sistema ferrovario y tambe esnan di barcu, pa parti di e Gobierno argentino.

E fuente a agrega qu nan a hasi esaki despues di un sesion agita y tumultoso di nan gremio, esun di transporte.

Den e reunion, e dirigentenan gremial a bisa qu e comerciantenan y e publico britanico lo resulta mas perhudica qu e Gobierno di Argentina, si carni no ser descargá.

A raiz di esey, e estibadornan a acepta na descargá e barcu argentino "Uruguay" qu tabatin 12 mil ton di carni congelá.

E fuente a bisa qu actualmente no tin ningun otro barcu argentino den e haf aki. Ela agrega qu ta posibel qu e barcunan qu yega cu carni lo ser descargá. Importacion anual britanica di Argentina tin un balor di 56 millon libra esterlina di cual mas di 30 millon ta pa carni.

Un vocero londinense di e Federacion a bisa qu su Organisacion ta insisti qu e boicot a ser propone pa ser mantene totalmente. Funcionarionan di e gremio local a nenga na duna comentarios.

Harry Nicholaas secretario general di e gremio a bisa; "Mi no sa nada di e forma den cual e boicot den e hafnan britanico ta opera. Mi tabata den exterior.

Nicholas a bisa qu tabatin unicamente un funcionario gremial quende por a papia di e asuntu y e no tabata disponibel pa awor aki.

Mexico, D.F. ---UPI--- Un avion Boeing 727 nobo, qu a costa cinco millon dollar, a cai ora qu e tabata baha na aeropuerto internacional di e ciudad aki despues di un vuelo di practica.

E dañonan di e avion, qu ta pertenece na Aerolineas Mexicanas, ta ser calcula den mas o menos 800 mil dollar, segun fuentenan extraoficial. Ningun di e 11 personanan a bordo a sufri lesionnan.



Prome ministro di Rusia, Alexei Kosygin a hasi un bishita oficial na Paris. Durante su bishita, el a papia cu e embajador di Merca na Francia Sr. Charles Bohlen na un recepcion cu a ser duna door di Gobierno Frances. Prome ministro Kosygin a duna un discurso den cual el a ataca fuertemente e elementonan Facismo cu ta reapariciendo den Alemania Occidental. El a critica cu e elementonan aki ta ignorante como semper. --UPI -- Radiophoto --

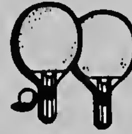
PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA

PA:










RCA y Bubali a bolbe empata

(Di nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD- Despues di un siman di inactividad di e oncenanan di futbol debi na e awacero cu a cai dia tras dia ariba nos isla, e campeonato di e division major a reanuda diasabra anochi den Wilhelminastadion cu e importante wega entre Racing Club Aruba y Bubali. E condicion di tereno pa tres wega tabata asina malu cu e referi encarga cu dirigi e weganan ey a desaproba e tereno loke tabata tin como resultado cu e tres weganan mester a keda cancela. Esaki naturalmente ta causa cambionan den e programa di e campeonato insular.

Atrobe un numeroso publico a hasi acto di presencia diasabra anochi pa ta testigo di e partido R C A y Bubali. Y e publico a goza un biaha mas di un wega hopi interesante cu momentonan di bunita y bon futbol. E tricolornan di Solito a presenta un equipo hopi hubeneci. Den linea delantera por ehempel tabata ausente e veterano Juchi Jansen, tumando su luga e peligroso Hart. Ademas e linea delantera tabata tin cuater cara hoben den personanan di Mai Dirks, Kwidama y Theo Bernabela. E quinteto tabata completa door di e midvoor Cheppy Ras. Consecuencia di e hobennan den e equipo naturalmente tabata un wega mas rapido y movi.

Iniciativa pa e promer atakenan a wordu tuma door di e equipo di Solito. Un shot duro di volante Simon Lampe a rebota contra di e tubo horizontal bin back den tereno.

E proximo intento di R.C.A., haci den di 6 minuut , si tin exito. Cu bon combinacion e duo Cheppy Ras y Mai Dirks ta penetra den e defensa di Bubali, caminda tabata falta ainda e back central Leon Kelly. For di un grupo di hungador Dirks a pone un shot cu a coi e skina drechi bai para te den net pa pone R.C.A. adilanti 1-0.

Cu hopi entusiasmo e tricolornan ta sigi forma atake. Otro shot di e mes Mai Dirks despues di ricibi pase di linksbuiten Hart, ta pasa over di gol.

E gol cuida pa Pupy Diaz, portero di R.C.A, no ta keda sin pasa momentonan di peliger. Un atake di Bubali den di 18 minuut ta resulta den corner. Sonny Tromp ta esun cu ta cobr'e pa pone e bala haltu dilanti di gol, caminda Ange Perez ta bula y kop den skina caminda keeper Diaz no tabata. Sinembargo tabata tin un defensa di R.C.A. coloca net ey cu a percura pa debolbe e bala.

Mas biaha e linea delantera di Bubali ta trece e bala awor den vecindario di e gol tricolor. Ta bolbe resulta e homber peligroso den e avansenan aki Ange Perez. Adelantero ariba ala drechi, Ange ta yega e bala net promer cu keeper Diaz y ta hala esaki. E posicion di Ange pa shot sinembargo ta sumamente dificil y den forma inteligente e ta hunga e bala dilanti di gol. Net na ora ta surgi pia di e defensa tricolor Juan Sanchez pa kita e bala for dilanti di Eckmeijer cu tabata den bon posicion pa ricibi e pase.

Luego un shot duro di Perez ta wordu desvia cu uitval door di keeper Diaz pa bira corner.

EMPATE

Cu e mes entusiasmo y velocidad di e promer mitad, e dos equiponan ta sigi lucha despues di sosiego.

Tres minuut despues di e reanudacion e gol di empate ta nace. Un atake di Bubali ta resulta den otro corner ariba ala drechi. Atrobe Sonny Tromp ta pone e bala halto dilanti di gol caminda Ange Perez ta bai halto y kop den skina completamente for di alcance di e portero Pupy Diaz. Un otro bunita hugada di e sensacional Ange Perez cu a resulta den su gol number shete di e temporada, loke tabata bon pa pone e score na 1-1.

Flocker cu a drenta algun minuut promer cu halftime varios biaha ta trata di sorprende e portero tricolor cu shotnan largo, pero e curazolenjo no tabata tin e direccion correcto di e gol.

Bubali ta poniendo presion, pero e defensa di R.C.A. ta logra contene nan.

Den di 58 minuut gol di Bubali ta pasa un momento peligroso, un momento di angustia especialmente pa e damanan tan fanatica di Bubali. Un avanse di R.C.A. ta mustra manera resulta inofensivo ora cu un defensa di Bubali ta podera di e bala y ta haci pase pa keeper Frans Giel. Sinembargo a surgi den forma completamente inespera entre keeper Giel y e defensa, e delantero Theo Bernabela di R.C.A. Esaki a sali for di entre diferente hungador di Bubali, tuma e bala pero a keda den posicion dificil pa por a shot correctamente den gol. For di hopi cerca e shot di Bernabela a sali na banda.

Despues di a wordu obliga di bai den defensa pa basta rato, e equipo di R.C.A. ta cuminsa reacciona pa duna e defensa di Bubali trabao. E nivel di wega ta keda hopi rapido cu momentonan interesante.

Combinacion entre Tony Eckmeijer y Remigio Jacobs di Bubali den di 77 minuut haci ariba alarobes ta trece otro instante di bunita wega. Finalmente un fuerte shot di Jacobs ta wordu garra den gran forma door di keeper Diaz.

Tambe keeper Frans Giel ta duna demostracion di su talentonan ora cu faltando dos minuut pa wega caba, e activo Edwin Dirks di R.C.A. ta pone un shot halto den gol. E bala tabata bayendo cu tur marca di por resulta un anotacion, pero e portero di Bubali a cerra cu broche di oro su bon actuacion di e anochi garrando e bala cu agil salto. Despues di esey ya e portero di Bubali no a haja bala mas e anochi. E equiponan a keda ta busca e gol cu por a nifica un punto mas, pero ningun di e defensanan a permiti esaki. Cu e scoreboard marcando un gol pa banda, e wega a termina.

Tabata sin duda algun un wega interesante cu bon futbol y cu a laga e numeroso publico completamente satisfecho.

Un futbol rapido, cu apenas algun infraccion personal, y di hopi tino ambos oncena a demostra. Tabata tin hugadanan interesante y combinacionnan inteligentemente forma. En breve, un bon wega.

Pa R.C.A. esaki ta empate number cinco di e temporada, loke ta pone su total di punto na 11. Pa Bubali esaki ta su tercer empate y nan tin awor total di 13 punto continuando den e segundo puesto tras di e dakotenjonan. Den e promer rond tambe R.C.A. y Bubali a empatá, pero na cero gol.

Actualmente e promer cuater puestonan ta di Dakota cu 15 punto, Bubali cu 13 punto, Tropicaal cu 12 punto y R.C.A. cu 11 punto.

E carrera pues ta bayendo hopi preta, loke ta haciele sumamente interesante.

Cambio den programa internacional

(Di nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD--Diavierna awor dia 9 ta wordu spera cu un avion charter for di Caracas, e equipo di futbol Deportivo Central Madeirense. E programa di dos wega contra di e visitantenan a wordu cambia un poco door di e directiva di A.V.B. Awor a keda dicidi cu e promer wega, senjala pa diasabra dia 10 den oranan di anochi lo ta contra di Bubali, mientras cu e segundo wega pa diadomingo dia 11 den oranan di atardi lo ta contra di Dakota.

Un cambio di fecha pa e dos equiponan local.

E equipo procedente for di Venezuela lo bin reforsa, loke ta promete e fanaticonan di futbol un weekend di futbol hopi interesante.

En relacion cu e weganan aki tur wega di futbol ariba programa pa diadomingo dia 11 ta keda cancela.

DENTISTA Y PISCADO



Den e dianan aki nos a ricibi for di Venezuela e foto aki y algu nota tocante e. actuacion di diputado dr. Gustavo Oduber den e ultim torneo di pesca cu a tuma lugar algun siman pasa na Punto Fijo, Venezuela. E foto ta mustra e diputado para banda di un balente balahu cu el a captura riba e prome dia di pesca. E nota cu nos a ricibi fo di Venezuela, ta bisa lo siguiente :

"E arubano Gustavo Oduber a salba e dia cu un solo pisca cu, ora cu ei a ser poni den e balanza, a marca 26,600 kilo, motivo p cual el a sinti su mes masha satisfecho ya cu el a obtene e mayo puntaje individual.

"E lancha "Lady Chantal" tabata hopi aleja di e otro barconar competidor- asina Oduber a bisa- y tabata na e Punta de Macoy na unda nos a captura e pisca". Mas aleu el a manifesta cu e mester bringa mas di mei hora cu e animal.

"Ademas mi no ta custumbra cu uso di e linea di 12 liber di resistencia, ya cu na Aruba semper nan ta usa linea di 60 y 80 liber. Doctor Oduber, kende su welonan a nace na Capatárida (Estado Falcon), ta odontologo (dentista) y e ta traha como tal.

"Pero tambe mi ta gusta pesca deportiva y desde cinco anja cab mi ta practica e deporte aki cu regularidad", asina el a manifesta seguidamente.

Den e tempo aki ta prome biaha cu el a captura un balahu y manera semper e animal a muri pa boca, pero pa un dentista.

STOCK MARKET

Addressograph	--	Lockheed Aircr.	62 3/8
ACF Ind.	--	Loew's Inc.	25 1/4
Allied Chemical	32 1/2	Lonestar Cement	14 3/4
Allis Chalmers	20 7/8	Mont Ward	26 3/4
Aluminium Co.	75 7/8	Monsanto	39 5/8
Amerade	75 1/8	Nat. Acme	--
Am. Can	47 1/4	Nat. Cash. Regist.	68 5/8
Am. Foreign Power	17 3/8	Nat. Distillers	38
Am. Metal	41 3/8	National Lead	54 1/2
Am. M. Fdy	--	New York Central	65
Am. Std.	16 3/8	No. Am. Aviation	--
Am. Smelting	57 1/2	Olin Mathieson	56 1/4
Am. Tel. and Tel.	53 3/8	Otis Elevator	36 1/8
Am. Tobacco	31 1/4	Pac. Gas & Elec.	34 7/8
Anaconda Copper	77 7/8	Pan. Am. Airways	54
Armour	29 1/2	Paramount Pictures	--
Atlantic Refinery	90 5/8	Penn Railroad	50 1/8
Atl. Castle	--	Phillips	49 3/4
Balt Ohio	--	Public Service E.G.	35
Bell Int	--	RCA	44 3/8
Bendix Aviation	32 3/8	Republic Steel	37 7/8
Bethlehem Steel	28	Reynolds Tobacco	36
Blaw	--	Royal Dutch	35
Boeing Airplane	63	Servel	--
Canadian Pacific	50	Sinclair Oil	--
Caterpillar	36	Shell Oil	64 1/4
Case (J.I.)	18 3/8	Sears Roebuck	49
Cerro de Pasco	39 1/8	Socony Mobil Oil	--
Chesepeake & Ohio	61 1/8	South. Co.	--
Chrysler	31 1/8	South. Rail	43 1/4
Columbia Gas	24 5/8	Sperry Rand	28
Con. Ed.	32 3/8	Standard Oil of Cal.	62 3/4
Cons. Elec. Ind.	39 1/2	Standard Oil of Ind.	52
Cong. Nan	--	Standard Oil of N.J.	63 7/8
Continental Can	39 3/8	Standard Brands	34 1/8
Continental Steel	26 1/2	Stone Webster	--
Corn Products	47 3/4	Studebaker	37 3/8
Crown Zellerbach	45 1/2	Swift & Co.	40 3/8
Curtiss Wright	19 1/2	Texaco	72
Det. Edis.	--	Texas Gulf Sulphur	108 1/8
Douglas Aircraft	44 1/8	Texas Instruments	104 3/8
Dupont Nemours	151	Textron Ing.	49
Eastman Airlines	75 7/8	Timken Roller Bearing	33 3/4
Eastman Kodak	118	Twentieth Century Fox.	34 3/4
Western Bancorp	31 1/8	Union Carbide & Carbon	46 1/8
Firestone	--	Union Pacific	38 7/8
Ford Motor	39 1/8	United Aircraft	80 3/4
General Electric	98 3/8	United Airlines	--
General Foods	74 3/8	United Fruit	27
General Motors	67	United Gas Corp.	52 1/4
Gillette	41 3/8	United Steel	36
Glidden Co.	22	United Gypsum	54 7/8
Goodrich	--	U.S. Rubber	40 1/2
Goodyear	41 3/4	U.S. Smelting	49 1/8
Grace	41 3/8	Warner Bros.	18 1/8
Greyhound	--	Westingh. Air Brake	30 1/4
Gulf Oil	--	Westingh. Electric	52 1/8
Hud Bay M.	--	Woolworth	19 1/2
Hupp	--	Dow Jones Index	789.47
IBM	367	Ark La Gas	36 1/4
Insp. Corp.	--	Brit. Am. Oil	28 1/2
Int. Harvester	34 3/4	Brit. Petr.	9
Int. Nickel	82 7/8	Creole Petr.	29 1/8
Int. Tel. and Tel.	74	Electron Spl.	19
Johns Manville	48 1/8	Espey Mfg.	8 1/4
Jones and Laughlin	45	Giant Yell	7 15/16
Kan. City So. Ind.	--	Husky Oil	10 7/8
Kennecott Copper	36	Norf. So. Ry	37 1/2
KLM	100 1/4	SBD. W. Air	24 3/8
Koppers	--	Seeman Br.	3 3/4
Kroger Co.	21	Syntex	74
Lehman Corp.	30 1/8	Tech. Mat.	8



Platillonan volador riba Manhattan ? No, esaki ta un foto tuma door di bentananan di un trein di " Long Island Rail Road". cual tabata pasando den un sector solea di Queens. E bista cu nos por mira ta e ciudad di New York y e platillonan volador cu nos ta mira ta e luznan cu ta den plafond dje trein. --UPI - Radiophoto.

JORDANIA TA DECIDIDO NA DEFENDE SU FRONTERANAN

AMMAN -- UPI -- Rey Hussein a acusa Siria, y Republica Arabe Uni di ta hasiendo tur esfuersonan pa "yuda nan camaradanan socialista pa kita Israel for di e territorio di Palestina.

A traves di Radio Amman, Rey Hussein a bisa mundu henter qu Jordania lo enfrenta e perturbadornan qu ta opera na e fronteranan, "sin piedad y cu mannan di heru".

E monarca hoben a bisa qu pa Jordania e estado di guerra cu Israel ta continua y qu esaki lo continua te ora qu un di nos a gana e derecho di regresa Palestina of ora qu nos ta morto caba.

Rey Hussein tambe a fustiga e estadonan antimonarcico qu a hasi propaganda contra e y su Gobierno for di dia qu e atake israeli a tuma lugar.

Hussein a recorda qu Jordania a enfrenta un plan israeli di desvia e awanan di rieuw Jordan "mientras qu ne mes momento mayoria di e funcionarionan arabe tabata hinka cabes den santu pa no mira nada.

Den un evidente referencia na Republica Arabe Uni, ela bisa qu "esnan qu ta bon conoci pa nan mal propagandanan, keriendo qu nan ta leeuw for di peliger, israeli, a laga Palestina".

"Nan a descuida Palestina y e pais nan-arabe y a liquida e causa palestina na beneficio di nan camaradanan socialista y revolucionario", asina e monarca a bisa.

Siria y Egypto a pone presion riba Jordania pa e acepta ayuda y armanan for di e bloque sovietico. "Boso kier pa Jordania ta un victima nobo pa cumpli su diabolico plan caba ya qu Jordania ta sigi ser e unico obstaculo ante e agresion israeli", asina e Rey hoben a agrega cu un tono rabia.

Referiendo tambe na e atakenan racial di Cairo y Damasco, qu ta censura Jordania pa motibu, di ta nenga na permiti qu forsanan di comandonan encabesa pa egypcionan ta hasi nan entrada den e pais Hussein a bisa:

"Nan ta lubida evidentemente e reunionnan secreto den cual nan a admiti qu nan no tabata contra cu forsanan suficiente pa join defensa contra di israel pasobra nan tabata hasiendo pasonan pa enfrenta e guerra na Yemen".

PERISCOPIO MUNDIAL

LONDRES --Un fuente bon informa a bisa qu e yamado internacional di boicot contra e cargamentonan bordo di barcunan argentino ta hanja masha poco exito te ne momentonan aki na Inglaterra. E federacion Internacional di Trahadornan di Transporte recientemente a decreta e boicot den protesta contra loke e federacion a bisa tabata "leynan y decretonan dictatorial" qu a ser decreta contra e gremio di estibadornan.

NEW TORK -- E comunistanan, a bolbe cuminsa hinka inquietud den gobierno nan latinoamericano, segun un informe for di Chile, ora cu establecimiento di un universidad nobo pa guerrilleronan a ser funda na Cuba. E graduadonan, segun e informe, lo ser manda e paisnan di e continente aki y na Asia y Africa pa fomenta e "guerranan popular". E gruponan nobo di guerrilleronan ta ser di entrena door di instructornan qu a yega for di Vietnam del Norte.

WASHINGTON -- Departamento di Estado Norteamericano a nenga na comenta un informe di qu e Oficina Federal di Investigacionnan (FBI) a instala un aparato interceptor den e linea telefonica di e embajada dominicana na Washington na 1961. E noticia aki a sali den e columna di Drew Pearson y Jack Anderson qu a ser publica awe. Ela bisa qu e hecho a tuma lugar durante un investigacion di e actividadnan di Bobby Baker, exsecretario di senado mericano.

MEXICO, D.F. -- Un avion Boeing 727 nobo cu a costa cincu millon dollar a cai ora cu e tabata baha ne aeropuerto internacional di e ciudad aki despues di un vuelo di practica.

E danjonan di e avion, ta ser calcula den mas o menos 800 millon dollar segun fuentenan extraoficial. Ningun di e personanan cu tabata totaliza ll a sufri lesionnan.

ROMA -- Alarma a extende su mes pa e region noord-central di Italia ayera nochi ora cu rieuwnan a sali for di nan orilla en vista di e inundacionnan di mas grandi for di despues di un luna pasa.

Nan a moviliza solda, polis y voluntarionan pa evacua eventualmente e habitantenan di e zonanan den peliger pa e inundacionnan, reforsando tambe e embalsenan qu a ser azota pa crecementu rapido di e rieuwnan.

MOSCU -- Mariscal Georgi K. Zhukov, heroe di segunda guerra mundial quende a cai den desgracia na 1957, awe, dia cu ela cumpli 70 aña di edad, a ricibi e orden di Lenin. Esaki ta e homenaje di mas grandi qu Kremlin ta duna Zhukov for di dia qu ela bandona e puesto di ministro di defensa na 1957, acusa di a trata na pone ejercito rojo riba Partido Comunista.

AMMAN -- Rey Hussein a acusa Siria y Republica Arabe Uni di ta hasiendo tur esfuersonan pa " yuda nan camaradanan - socialista pa kita Israel for di e territorio di Palestina. A traves di Radio Amman, Rey Hussein a bisa henter mundu qu Jordania lo enfrenta e perturbadornan qu ta opera na e fronteranan " sin piedad y cu mannan di heru". E monarca a bisa qu pa Jordania e estado di guerra cu Israel ta continua.

NEW YORK -- E sindicato di transporte a anuncia di qu nan a yega na principio na un acuerdo cu e aerolinea "Pan American World Airways" riba un contrato laboral colectivo cual su ofrecimiento qu a ser hasi na ultimo ora pa e empresa, a persuadi e gremio pa cancela un welga di 13 empleado di esaki, mas o menos 15 minuut prome qu e proclama pa e welga. 16.600 pasajero a scapa na wowo di angua. E compania a hera di perde 1.600.000 dollar ey nan.

GAINSVILLE (Florida) -- E delegacion di Cuba den exilio qu ta asisti na e di 17 conferencia anual di Caribe a expresa nan oposicion na e proposicion di un profesor di un universidad di Puerto Rico pa qu Estados Unidos reconoce Cuba Comunista. E otro miembronan tabata di opinion qu "negocia cu Castro ta imposibel debi na qu ta unicamente e terminonan qu Castro propone mester ser discuti riba dje."

CORDOBA, -- Argentina --Un tormenta di awaceru y hagel a causa danjonan den e ciudad aki qu ta keda den centro di Argentina y a laga un saldo atras di mortonan qu ta ser calcula den 14, di acuerdo cu informacionnan di polis. Autonan a ser lastrá bai cu ne, casnan inunda y a destrui casillanan di emergencia.

DEALNAN DEN BASEBALL

PITTSBURG --UPI -- Tratonan ta sigui wordu hasi den baseball di Grandes Ligas. E pitcher Juan Pizarro a ser adquiri pa Piratas di Pittsburg, pero e cantidad di placa no a ser revela.

Manera nos a anuncia caba, Derrell Griffith y Tommy Davis di Los Angeles Dodgers a bai pa Mets di New York a cambio di e segunda base Ron Hunt y e outfielder Jim Pickman.

E tercera base Clete Boyer a ser cede na Yankees di New York pa Bravos di Atlanta a cambio di e outfielder Bill Robinson.
Outfielder Don Lock, a ser cede pa Senadores di Washington na Phillies di Philadelfia a cambio di e pitcher Darold Knowles y un cantidad di placa en-efectivo.

E pitcher Dean Chance y un hungador di Liga Menor cu lo ser menciona despues a ser cede na Mellizos di Minnesota pa California Angels a cambio di e primera base Don Mincher, e outfielder Jimmie Hall y e pitcher Pete Cimino.

E shortstop di Los Angeles Dodgers Maury Wills a ser cede na Piratas di Pittsburg, pa e tercera base Bob Bailey y e shortstop Gene Michael.



Na Paris tur aña ta tuma lugar un feria di Aviacion.
Na e feria aki tur paisnan Europeo y tambe Merca ta participa ne. E obhetivo dje feria aki ta pa demostra tur clase di avionnan cu ta wordu traha y tambe e materialnan pa e avionnan aki.
E Feria aki cu nos por jama tambe un exposicion, ta trese tur clase di mironesnan y tambe un gran cantidad di cumprador. Sigun nos a ser informa na e ferianan aki, pedidonan pa avion y equipo ta wordu pone pa varios millon di dollar.
Tambe na Merca un exposicion similar asina ta tuma lugar tur aña. Aki na Corsow tambe algun aña pasa algu similar asina a ser organisa. Aki tabata trata mas di e avionnan cu tabata na nos disposicion di KLM, Aero Club Curacao y e avionnan Jet cu a bini cu Karel Doorman.
Tambe un demostracion a ser duna e dia ei cu e varios avionnan aki. Lo tabata bon si nos por a recomenda e autoridadnan competente pa trata di organiza aki tambe na Corsouw tur aña un exhibicion similar manera esun cu ta tuma lugar na Paris. Asina nos por atrae avionnan di Merca y Europa, cumpradornan di henter America Central y Sur America y nos ta quere cu esaki lo stimula turismo mas na Corsouw.

Corsow di seis den Caribe riba tereno di Turismo

NEW YORK -- UPI y La Prensa -- Durante di aña 1965, un cantidad record di turista americano a bishita e paisnan den Caribe.
Segun Caribbean Travel Association, un total di 2.519.082 a bishita e islanan di Caribe.
Durante 1966, e record bieeuw aki lo ser kibra, ya qu ta ser calcula caba qu e aña aki mas di 3. millon bishitante a bishita e islanan di Caribe.
Si nos publica un lista di acuerdo cu e popularidad di cual e islanan ta goz a di dje, of mihor dicho, segun e cantidad di turista qu a bishita nan, nos ta haña e siguiente lista.

Na promer lugar Puerto Rico, sigui na segundo lugar pa Virgin Islands di Merca, Jamaica na di tres lugar, Trinidad y Tobago na di cuarto lugar, Barbados na di quinto, Corsow na di seis, Martinique na di siete, Antigua na di ocho, Aruba na di nuebe, Grenada na di dies, St. Maarten (incluso Saba y St. Eustatius) na di diesun y Guadeloupe na di diesdos.
Lo ta bon hasi e mencion aki qu e agencia qu a compila e datonan aki, qu ta Caribbean Travel Association, ta agrupa di Virgin Islands, di manera qu nan por yega na e di tres lugar riba e lista mientras qu e islanan di Antillas Neerlandes, cada unu ta ser calcula riba nan mes, y te hasta ora menciona St. Maarten, e ta ser publica cu den St. Maarten ta inclui Saba y St. Eustatius.
Nos ta sigur qu si e total di turista di henter Antilas Neerlandes a ser compila anto lo nos por a crea un impresion mas popular serca e turistanan norteamericano.
Y esaki ta algu qu La Prensa a bini ta aboga pe varios aña caba. Nos ta completamente di opinion qu di e seis islanan den Antillas concentra e esfuerso den nan propaganda y tambe e loque ta ser yama "package tours", anto indudablemente esaki lo ta na beneficio di tur e seis islanan huntu.

Actualmente ta asina qu cada un di e islanan aki ta gastando capitales pa hasi propaganda mientras qu toch e montante pa un mercado grandi manera ta esun di Estados Unidos, ta poco.
No ta existi duda serca ningun di e expertonan qu si e seis islanan aki puli e placa qu nan tin disponibel pa hasi propaganda cune, qu e resultado di nan lo ta muchu mas mihor qu e ta actualmente.

Union ta forza, ta un proverbio, masha conoci, pero unu qu aparentemente ainda Antillanonan no a siña conoce manera mester ta. Te ainda nos no kier uni nos forzanan pa asina logra di captura un mercado mas grandi riba e terreno di turismo.
Te ainda nos ta kere den pleita riba cos chikitu, mientras qu e cosnan importante ta corre pasa nos dilanti y nos probecha nan pa via qu ainda hopi di nos ta pensa demasiado chikitu.
Ta spera qu otro aña, ora qu probablemente bini un Bestuurscollege mas activo, y un Bestuurscollege qu lo por comprende esnan di Bonaire, Islarriba y Aruba mihor, qu porfin Antillas Neerlandes lo por yega na un tur sorto di cooperacion pa hasi nos propaganda colectivamente y asina hopi mas efectivo qu awor ta e caso.
Laga nos spera qu ora qu Caribbean Travel Association, na final di 1967 publica su lista di popularidad qu e por bisa qu Antillas Neerlandes ta sea number unu of number dos den e area di Caribe.



ANN LANDERS

Querida Ann Landers -- Mi tin 25 aña casa cu un muher qu ta sufri di "sclerosis multiple", qu ta un enfermedad qu ta hasi hende mancaron.

Si mi trabao tabata di 8 pa 5 atardi, lo mi bida tabata basta facil ainda, pero den e caso ei lo mi mester a busca un hende pa compañia mi casa. M'a regla mi asuntunan di tal manera qu semper mi ta serca banda di dje sin qunecesariamente mi ta un enfermera pe.

Mi ta doño y mi mes ta explota un campamentu di verano pa mucha homber mientras qu den invierno mi ta explota un lugar pa practica deporte di ski.

Mi mes ta un homber activo di 47 aña di edad qu por disfruta inmensamente di subi serru, corre ski, corre cabai, bai kampeer y pisca pero e loque mi ta perdiendo den bida ta pone qu mi ta perdiendo cabes.

Lo mi kier a duna kiko qu ta pa pone mi braza rond di un muher y sinti su brazanan rond di mi garganta. Mi tin gana di cana drenta un comedor di restaurant cu un muher na mi lado. Mi tin gana di landa y balia cu un muher qu ta comparti mi amor pa naturalesa.

Simplemente mi tin mester di un muher cu quende mi por hasi algu otro qu no ta simplemente sinta banda di dje of e banda di mi.

Ta posibel pa mi busca y participa na e placernan aki cu otro muhernan sin qu mi compromete mi mes emocionalmente. Kiko mi mester hasi? Que hubo di otro hendenan qu ta casa cu hende mancaron?

Bo por duna mi poco conseho realistico -- FIRMA SCONDI.

Querido amigu : Lo tabata facil pa contesta cu palabranan grandi qu no ta bisa nada pero bo franqueza y honestidad merece un otro contesta.

Frecuentemente ora qu mi tin conocimiento of experiencia den un ramo, mi ta yama un experto pa puntrele su opinion. E experto qu m'a pidi bo pa contesta bo carta ta un colega di mi na Chicago.
Su contesta ta bal mas tantu qu esun di mi, ate aki:
Querido Sr..........:

Ann Landers a pidi mi pa contesta bo carta. Mi no tin e sciencia di Ann, pero mi ta completamente na altura di tur aspecto di bo problema pasobra mi mes a bini ta biba cune durante 19 aña.

No tin un solucion general cu mi por ofrece, pasobra e necesidad-temperamento y personalidad di cada individual ta varia.
Un solucion qu talbes ta bon pa mi por tatotalmente ineficaz den bo caso. Bo ta bisa qu bo no por desplega actividadnan normal pasobra bo casa ta sufri di su enfermedad. Mi ta spera qu bo no a engrandece e actividadnan aki meramente pasobra bo ta sinti qu bo ta faltando algu den bida. Tin hende qu tin un casa qu por baila henter anochi si ta necesario, pero asina mes nan casamentu ta completamente infeliz.

E enfermedad di bo casa ta tragico, pero bo casamentu lo ta infinitamente mas tragico si bo laguele daña bo bida pa bo. Bo mester pensa di su desgracia como un oportunidad pa bo saca satisfaccibn personal. Cuantu hende ta sinti qu realmente otro hende mester di nan? Abo, definitivamente ta unu.
Si bo ta frustra y sin sosiego pasobra bo ta perdiendo un cantidad di cos den bida, tene esaki pa bo mes. Corda qu bo casa tambe ta perdiendo masha cos den e bida aki. Lo mi kier a sugeri bo pa evita "relacionnan" cu otro muher pasobra e relacionnan aki ta dificil, si no imposibel, pa controla.
E promer paso pa bo ahusta bo mes ta pa lubida e cosnan qu bo POR a hasi. Pensa qu dia bo casa cura, bo ta bai balia cune.
E cosnan aki sa sosode, pasobra nada ta imposibel. Mientras tantu bai cune unda qu bo por, maske ta den stoel di wiel, Mantene su speransanan haltu. Stimulele pa hasi ehercicio y cualquier otro cos qu por yudele. Tur anochi mi mes ta practica ehercicio cu mi casa y en cambio, ami a haña algun leccion serca dje con hende sa ta balente.
Nos tur ta admira serenidad y compasion pa otro pero ningun hende no a nace cu e calidadnan aki. Circunstancia a pone qu bo si por adquiri nan. Ta manera Ann Landera tin custumber di bisa, "No ta loque pasa cu nos, pero con nos ta wantele ta loque ta bal".

COMUNISTANAN TA HINKA INQUIETUD DEN GOBIERNONAN LATINOAMERICANO

NEW YORK --(UPI)-- E comunistanan a bolbe cuminsa hinka inquietud den gobiernonan latinoamericano, segun un informe for di Chile, ora qu establecimiento di un universidad nobo pa guerrilleronan a ser fundá na Habana, Cuba. E graduadonan, segun e informe, lo ser manda e paisnan di e continente aki y pa Asia y Africa pa fomenta e "guerranan popular".

Pero e proyecto tin un aire di gesto desespera den loke ta referi na America Latina. E comando y guerrilleronan a mustra masha poco eficiencia den Hemisferio. Confusion genera pa e division di comunismo mundial y e creciente confianza di e gobiernonan di enfrenta e amenaza, a contribui na e mal fortuna di e propulsornan di e violencia na America.

Pa algun tempu tabatin un pausa den exportacion di terroristanan for di Cuba pa otro paisnan, probablemente a causa di problemanan interno di e isla. Pero awor aki tin informenan di qu gruponan nobo di guerrilleros a ser entrena, algun di cual pa medio di instructornan qu a yega for di Vietnam.

E universidad guerrillero, auspicia pa e "organisacion di solidaridad di Asia, Africa y America Latina" ta un proyecto qu a surgi di e conferencia tricontinental filocomunista qu tabatin lugar na cuminsamentu di e aña aki.

En general parse ta existi na America un sentimiento di qu e amenaza a disminui considerablemente. Dia qu Castro a asumi poder na Cuba, guerra di guerrilleronan tabata algu nobo pa e militarnan y polisnan di America Latina. For di e tempu ey nan a siña hopi. E labor di termina cu e guerrilleronan no ta asina dificil manera den e selvatico oriente cubano.

E guerrilleronan frecuentemente tabatin di usa violencia den barrionan y esaki a disminui den e ultimo añanan aki, en parti debi na e drechamentu di e nivel di bida. Nos tin aki un sumario riba e situacion guerrilla actual den America Latina Venezuela --- E movimiento comunista ta masha dividi entre e cauteloso linea qu Moscu ta sigi y e partidarionan di e Movimiento di Izquierda Revolucionario (MIR) adepto na violencia. E fuentenan comunista ta confesa qu e movimiento ta pasando un mal momento ne momentonan aki.

E organisacion guerrillera y terrorista FALN ta den situacion pesima. Su comandante, Pedro Medina Silva, a bisa e aña aki qu 500 di su hombernan a ser mata y mas di 1000 ta den prison, aunke ela indica qu e movimiento lo ser intensifica gracias na e ayudo di Cuba.

Pero otro fuentenan a señala qu pueblo venezolano ta ansioso di qu violencia lo termina y qu Faln ya no ta obtene reclutanan, ya qu ela perde apoyo tantu den e campaña como den e ciudadnan.

E errornan politico di e comunistanan a intensifica e presion di Gobierno contra di nan, cual a proscribi tantu e partido comunista como MIR.

Nos a cohe Venezuela comoquiera qu e ta mas pega qu Antillas.



Na Cabo Kennedy, ingenieronan di Huges Aircraft Co. ta preparando un Satelite nobo, cu lo ser lanza dia 6 di december si tur cos bai bon. E Satelite nobo aki ATS-B di 790 liber ta ser controla completamente actualmente pa un bon funcionamiento. E satelite aki lo ser usa pa comunicacion entre avionnan cu ta bula den Pacifico cu cualquier centro den merca. E designacion ATS ta e inicialnan pa Aplicacion di Technologia Atelite. UPI Radiophoto.--

Amenaza di welga contra Panam a ser neutralisa

NEW YORK -- UPI -- E sindicato di transporta a anuncia di qu nan a yega na principio na un acuerdo cu e aerolinea. "Pan American World Airways" riba un contrato laboral colectivo cual su ofrecimiento, qu a ser hasi na ultimo ora pa e empresa, a persaudi e gremio pa cancela un welga di 13 mil empleado di esaki, mas o menos 15 minuut prome di qu nan a cumpli un periodo legal di 60 dia di prescripcion di e welga qu a ser decreta pa parti di Gobierno.

Un vocero di e obreronan qu tabata reclama mas -- e mecaniconan, trahadornan di mantenimiento na terra, stewardessnan y stewardnan -- a bisa qu e proyecto di e contrato mester a ser drecha ainda y aprobacion di e miembronan di e sindicato mester a ser hasi ainda.

Despues di qu e mediador federal a entrega e oferta na e sindicato, esaki a dicidi na continua cu e negociacionnan.

Nan a indica qu e ofrecimiento lo representa pa e obreronan un mejoramiento di un paar di por ciento, riba un periodo di 32 luna, qu a ser hasi pe junta presidencial di emergencia.

E gremio a rechaza e recomendacion y na su turno a rebaha su demanda originalmente den aumentonan di 30 por ciento riba un periodo di dos aña, pa aumentonan di 15 por ciento, den e mesun plazo ariba menciona.

E welga a paraliza e servicio di e compania den e 90 dianan na unda qu nan biaha, obligando 16.600 pasajeros busca otro medionan di transporte diariamente. E compania a mustra riba e hecho qu esaki lo por a causele mas o menos 1.600.000 dollar pa dia. Di otro banda 27 mil empleado qu no ta den e disputa lo a keda temporalmente sin trabao.

Tambe un welga di Pan American Air Ways lo por afecta e servicionan pa Gobierno den - transporte di e trupanan y mantenimiento di e astropuerto Cape Kennedy.

Tormenta di awacerru y hagel a castiga Cordoba

CORDOBA, Argentina - UPI - Un tormenta repentino di awaceru y hagel a causa dañonan den e ciudad aki qu ta keda den centro di Argentina y a laga un saldo atras di mortonan qu ta ser calcula den 14, di acuerdo cu informacionnan di polis.

E awaceru a pone qu rieeuw Primero a sali for di su orilla, cual rieuw ta crusa e ciudad aki - qu ta e di tres poblacion di Argentina y hopi cayanan a convirti nan mes den rieuwnan. Autonan a ser lastrá bai cu n'e, casnan inunda y a destruilla e casillanan di emergencia.

Miles di persona a keda sin cas. Cuerpo di bomberos a ricibi 1500 yamadanan di auxilio. Te ainda nan no a calcula e dañonan material, qu ta considerabel. Rielnan ferrovario y brugnan di camindanan a ser lastrá bai cu n'e pe awanan. Durante anochi tabatin un blackout pa motibu di fayonan den e provision di energia electrica.

Gobierno di e provincia Cordoba ya a destina ocho millon peso pa yuda e damnificadonan. Ayera nochi nan a bisa qu nuebe cadaver a ser recupera, pero qu nan ta teme qu e cantidad di mortonan lo ta muchu mas grandi.

HEROE DI 2DA GUERRA MUNDIAL CONDECORRA

MOSCU -- UPI -- Mariscal Georgi K. Zhukov, heroe di segunda guerra mundial quende a cai den descarga na 1957 awe, dia qu ela cumpli 70 aña di edad, a ricibi e orden di Lenin.

Esaki ta e homenaje di mas grandi qu Kremlin ta duna Zhukov for di dia qu ela bandona e pueto di ministro di defensa na 1957, acusa di a trata na pone ejercito rojo riba Partido Comunista.

Zhukov a hala atras y for di e dia ey a keda biba trankil di dje sin molestia ningun hende. E anuncio oficial a expresa qu e orden di Lenin -- e di cincu condecoracion qu e ta ricibi den su carrera militar largu -- a ser duna n'e pa su "servicionan na forsanan arma di Union Sovietica".

E hecho aki a tuma lugar na momentonan qu Union Sovietica ta preparando pa celebra sudi 25 aniversario e siman aki di e batalla di Moscu, durante di cual e mariscal a comanda e forsanan qu a rechaza e invasornan aleman salbando e derrota di Union Sovietica.

LEZA ARUBAANSE COURANT



Na Sur Vietnam, algun dje militarnan americano a regresa nan campamentu despues di un patroulla cu nan a realiza den e fuerte awaceru cu tabata cai.
Nos por mira un dje militarnan cu a regresa ta mirando su amigonan trahando un barricada di sacu di santu, caminda nan por monta nan mitralleurnan. Recientemente nan tabata tini un batalla cu varios Viet Cong. --Radiophoto UPI.-

Desaster na Italia

Roma ---UPI)--- Alarma a extende su mes pe region noord-central di Italia ayera nochi ora qu rieuwnan a sali for di nan orilla en vista di e inundaciondacion di mas grandi for di despues di un luna pasa.

Nan a moviliza solda, polis y voluntarionan pa evacua eventualmente e habitantenan di e zonanan den peliger pa e inundacionnan, reforsando tambe e embalsenan qu a ser azota pe crecementu rapido di e rieuwnan.

E awaceru a barca e mayor parti di e peninsula y a provoca crecementunan den e region central di Toscana y Emilia, y den e vallenan Dolomitas den e parti Noord.

E gran rieuw Taliamento, den e parti nordeste, a sobrepasa e nivelnan previsto y funcionarionan a bisa qu e situacion ta alarmante. E principal funcionario qu ta encarga di e control di rieuw Po --- esun mas extenso di Italia --- a declara qu e rieuwnan a sobrepasa nan nivelnan normal.

Rieuw Reno a rebalsa su orrillanan y su awanan a tapa e zona rural na Tornoa Bolonia.

Debi na e peligernan qu e creciente y habrimentunan di terra ta causa decenas di camindanan y brugnan a ser serra pa trafico.















PEPITA









BOTICA

Nachtdiensten: Oranjestad Botica del Pueblo, Tel. 1253-2154
San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

PELICULA

MAANDAG 5 December:
De Veer: 8.30 p.m. "The Flight of the Phoenix" all
Rialto: 8.00 p.m. "Harem Holiday" all
Principal: 8.00 p.m. "Doctor Zhivago" all
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "Thunderball".

GAINSVILLE (Florida) -- E delegadonan di Cuba den exilio qu ta asisti na e di 17 conferencia di Caribe a expresa nan oposicion na e proposicion di un "profesor di un universidad di Puerto Rico pa qu Estados Unidos reconoce Cuba Comunista".

Doctora A.H. Cantero, di Miami, a bisa qu ta imposibel pa "negocia cu Castro debi na qu ta unicamente e terminonan qu e propone mester ser discuti riba dje".

Doctora Cantero ta ex-inspectora general di e departamento di educacion di Cuba.

Thomas Matthews, director di e instituto di estudio di Caribe y profesora na e facultad di ciencia social y di e Universidad di Puerto Rico a forma un sugerencia en cuanto e reconocimiento diplomatico norteamericano di e regimen di Fidel Castro, durante un discusion di mesa redonda auspicia pa e Universidad di Miami.

Mathews a bisaqu e actual siuacion ta yuda e prome ministro comunista di Cuba en berdadpues e ta ofrece gratuitamente un "chino emisario" qu ta carga tur e culpanan di qu e pueblo cubano ta sufri cu n'e.

E exiliadonan cubano no tabata di acuerdo y doctora Cantero a bisa qu e tabatin e impresion di qu Castro kier a reanuda e relacionnan cu Merca pa por resolve su problemanan economico.

E HERENCIA

CAPT. 19

Ta con Gil por a hasi esey cu ne? E cu semper a mustra un hende sincero y honrado. E ta coy e porta tene duru, y esaki ta slip pasombra e ta hopi mulia. Pero nunca ela primintie algu, ni tampovo el a pidie algo. Tur loke tabata existi entre nan dos, a bini unicamente di su banda. Ta é so a perde su cabes. E a ofrece su amor. Nunca Gil a declaré algo asina. El a sunché si, pero kiko esey nifica? Ultimo biaha cu nan tabata cu otro ta e dia cu el a sunché asina violente y desesperá, Gil a rogué pa e bay su cas bek. Pakiko e no a puntré di biaha e motibo di su actuacion ? Y pakiko Gil no por a bisé? E por a bisé facilmente dia cu Ana Maria a bisé loke e ta sinti pé. Esta importuno e tabata l Lagrimas di berguenza ta corre riba su cara. Ta con e por a haci su mes asina bobo ? Ta con e por a tira su stimacion asina lihe afor ? Y ta kiko lo a pasa su senjora cu e cuestion? Barn ta cay drumi bandi Ana Maria su planan. Ana Maria ta keda para contra e cura y lagrimas ta sigui basha riba su cara. Awa ta cuminza jobe atrobe, pero Ana Maria no ta preocupá. E no sa mas cuanto tempo e tin para eynan, pero mester ta basta . E ta sintie manera cu e no tin sanger den su curpa. Di repente Barn ta cuminza blaf, e ta bula lanta y ta corre bay contra un homber, cu ta jegando serca. Ana Maria ta hiza su cara y ta mira ken e ta. Tabata Henry.

"Ana Maria ta bo tey? Pero mi jiu stimá, kiko a pasabo ? Bo no ta sinti bon ?"

E ta sacudi su cabes, pasobra e no tin gana di papia. E ta contento cu Henry a bin. E ta un un hende cu bo por conta tur loke bo tin na bo curazon. E ta cohe brazá.

"Claire a bisami cu bo a sali cana cu e cacho, y esey ta mas cu un ora y mey pasa caba. Prome mi a pensa cu bo a topa cualkier hende conoci, pero despues mi a cuminza hanja miedo cu algo por a pasabo." Y e otronan sa tambe cu mi no a bolbe mas ? No mi ta kere cu nan lo ta pensa cu bo ta serca tanta Lies. Claire a bisa algo asina, y mi a subi ariba pa mira, pero mi a hanja Papa cu Lies so ariba. E ora mi a dicidi di bisti mi regenjas y sali mira su mi por topa cu bo.

Pero Ana Maria, contami kiko a pasabo ? Mi no por contabo, Henry . Hamas mi por conta un hende loke a pasa". Henry ta coy su braza tene y nan dos ta cuminza cana. "Scuchami un rato Ana Maria, bo no mester contami. Bo sa masha bon, cu hamas lo mi persisti, pero mi ta kere cu bo lo bay sinti mihor, si bo conta un hende. Habri bo curazon numa, mi ta primintibo cu mi no ta bay conta ningun hende." Si , mi sa esey ". Nos ta cana bay cas, y na caminda lo bo contami loke a ponebo asina tristo." "Danki Henry Si mi sa cu abo ta e unico persona kende mi por conta. Mi sa cu despues lo mi sintimi mas alivia. Pero bo ta primintimi cu bo ta lubida tur loke mi a contabo despues ?

"Claro cu si." Henry, bo conoce Gil Muller ?" "Muller" ? Claro, cu mi conoce. E tabata un firmante di un conocido oficina di anuncio. Hopi anja pasa el a jega di traha cu nos." Wel si, el a huur un cas aki banda. "Si, mi a tende asina.

Y mi a tende tambe cu el a bin net aki banda , pa e purba scirbi un boeki. Hopi biaha e hendenan cu sa traha cu anuncio sa hanja e clase di rilnan ey". Nan ta sigui cana, y Henry tin Ana Maria bon brazá. Barn ta corre nan dilanti y de ves en cuando e ta dal para pa spera riba nan. Henry mi a sinja conoce akinan. Y mi a jega di sali cu ne varios biaha. Asina ? Henry su stem ta zona hees. "Y mi a cuminza stime y awor di repente el a bay. Senjora Price a bisa cu e ta casa tambe."

...er Ana Maria" E ta casá no ...erdad?" "Si ta berdad, pasoora tempo cu mi mester a trata cu ne tocante e negoshi, mi a jega di topa varios biaha cu su senjora. E tambe ta hincá den e negoshi. E ta un nechi muhe, color bruin cla, y mi ta kere cu ta hende di Zuid-Amerika.

...ero lastimamente e ta sufri di curazon. Pero nunca mi a gusté mucho. E ta masha inteligente y bon trahadó, , pero e ta gusta papia masha bruto. "Ta berdad anto ?" "Tendemi Ana Maria. El a ganjabo? El a ganjabo cu e no ta casa? Si ta asina, lo mi....." "No", Ana Maria ta contesta. No, Henry e no a hanjami ningun rato. Pero como el a bin biba su so akinan, mi a supone cu e ta un homber soltero. Ta a mi mes tin tur culpa. Mi a actua manera un idiota. Pero bo sa, mi a stimé masha hopi y nunca mi a stima un otro hende asina hopi." Pero dicon bo a bin hanja sa tur cos, Ana Maria ? E ta cuminza conté di su encuentro cu senjora Price. Henry ta scucha cu atencion. "Ta duelmi masha tanto pa bo, Ana Maria. Nan a jega cas, y Henry ta habri e porta di cura. Ana Maria ta coy su mas tene y ta puntre : "Bo ta primintimi cu bo lo lubida tur loke mi a contabo , Henry ? Lo mi no por soporta pa un otro hende hanja sa.

E ta cohe braza y ta duné un sunchi. Ya mi a lubida tur cos caba." e ta contesta. Mihor nos drenta aden pa caba, aki fo ta masha frieuw."

Gerrit ta sintá dilanti e cama di senjorita Berg, y ta keda miré duro y serio. "Esey ta berdad tanta. Famia nifica masha hopi pa un hende." "Bo ta un para di suerte, Gerrit. Abo tin bo mayornan ainda, bo ta biba cu nan, y cualkier dia lo bo casa, y forma bo propio hogar." E ta admiti cu su cabes.

"Ta esey mi kier, pero mester placa y un mucha muher pa casa cuné." Como Lies semper ta masha romantica y sentimental e no ta pone tino na e prome parti di Gerrit su palabranan y ta pone atencion na e segundo parti.

Un bon esposo ta hopi mas importante cu cualkier otro cos pe. Ademas e famia aki tin hopi placa. E ta sigur cu placa lo no ta ningun problema. Pero e mucha muher ? Kizas e por haci un tiki influencia riba Ana Maria. Y kizas e por yuda Gerrit di e manera ey.

E tin berdadero deseo di por haci algo pa Gerrit. "Kizas mi por yudabo, mi jiu. Sigur cu mi lo hacié, basta mi por." e ta bisa, mientras e ta sonrei cu né. "Mi ta hanja masha lief di bo, tanta Lies. "Mi lo mira kiko mi por haci pa bo, pero bo mester tin pasenshi si." Caramba, Gerrit ta pensa, parce cu e no tin placa cu ne. Dicon tur e cosnan ey mester pasa net cu né ?"